ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — ZATERDAG 2 AUGUSTUS 1958 — No. 3198

Rebeldenan Cubano na New York

a amenaza empleadonan di embahada

NEW YORK 1/8: Tres partidario di e dirigente revolucionario cubano Fidel Castro a penetra ayera den e consulado cubano na New York, y a menaza e empleadonan koe revolver. Un di e revolvernan a resulta un cos di hunga.

Trupa Americano a bolbe desembarca den cercania di Beirut

Awe a bolbe desembarca trupa Mericano den cercania di Beirut, capital di Libanon. Un vocero Mericano a bisa, koe lo no duna informacion tocante e trupanan aki prome koe nan desembarcacion a termina. Esaki lo dura varios dia.

Gobierno Libanes a encarga e subministro pa asuntonan exterior, Eduardo Ghorrah, pa formula un contesta riba e ultimo informe, cu e grupo di observadornan di Nacionnan Uni a presenta na conseho di seguridad. Segun circulonan oficial, ta sigui tin infiltracionnan den Libanon for di Republica Arabe Uni.

E „defeccion" di Irak a crea un situacion „de Facto" y segun articulo 2 di e constitucion di Union Arabe (federacion Iraques-Jordanes) cada un di e dos paisnan tin su estatuto internacional distinto, asina un vocero di ministerica pa asuntonan exterior Ingles a declara awe mainta na Londres.

Jordania mester duna di conoce, qui actitud e lo tuma en cuanto mantenecion di Union Arabe.

E vocero a declara tambe, cu Inglaterra ta reserva tur derecho di exigi danjo y perhuicio pa e perdidanan na propiedadnan Ingles durante e revolucion na Bagdad.

Gobierno di Canada a reconoce e gobierno nobo di Iraq, asina a worde anuncia oficialmente na Ottawa.

E Embahador di Iraq na Republica Arabe Uni, Fayek Samirai, a declara den un entrevista na Damascus, cu extension di produccion di zeta y aumento di entrada di su ganancia for di zeta ta un di e obhetonan di e gobierno nobo di Iraq.

Gobierno di Iraq no tin ningun intencion pa larga e tuberia di zeta di e compania petrolera Iraques pasa riba territorio Turco pa yega Alexandrette. Iraq kier mantene e tuberia aki via e provincia Noord di Republica Arabe Uni.

Cypriota Turco a worde mata

Na west di Cyprus un Cypriota Turco di dies shete anja a worde mata. Den varios di e ciudadnan tabatin incendio cu probablemente tabata causa door dje hendenan cu ta bringa otro. Tres tabatin den dje parti griego y tres den dje casnan di e turconan.

Condecoracion Belgicano pa director di N.E.N.

ORANJESTAD. — Anja pasa e compania di aseguro „Eerste Nederlandsche" a celebra su 75 anja di existencia, e anja aki e mes un tantu anja ta worde celebra dje mes un compania na Belgica.

Cu esaki E.N. ta e compania di aseguro Hulandes di mas bieu na Belgica. Un bunita gesto ta, cu Su Majestad Boudewijn di Belgica pa tal motibo a duna president-director di E.N. senjor J.W. Holleman, e conmemoracion haltu di „officier den Belgische Kroonorde".

Cu esaki senjor Holleman ta e prome asurrador Hulandes cu a hanja tal decoracion haltu asina.

Ambasador Belgicano na Hulanda, Baron van der Straten Weillet, a duna e decoracion aki ayera na senjor Holleman den presencia di su senjora.

E excursion di mañan p'e proyectonan di Gobierno

Manera nos a publica ayera caba, e interes di parti di publico p'e excursionnan pa e diferente proyectonan di gobierno — Planta di Awa, Hydroponics y Hotel Nobo na Palm Beach — ta asina grandi cu Servicio Informativo mester a parti e total di interesados den gruponan di 300 pa cada Diadomingo.

Esey kier meen cu sigur sigur lo tin mas excursion henter e luna aki y kizas principio di otro luna tambe, pues ya 1.300 hende a inscribi nan nomber p'e bishitanan.

Majan e prome grupo di 300 lo tuma parti n'e prome excursion. E prome grupo aki lo consisti di e prome 300 hende cu a jama pa duna nan nomber.

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

ta participa na tur e personanan cu a duna nan nomber pa bishita e diferente proyectonan grandi di Gobierno, cu, pa via di e inmenso interes demostra pa publico Arubano p'e bishitanan aki, mester a parti e gran cantidad di interesados den grupo di 300 pa cada diadumingo.

Diadumingo awor, of sea mañan atardi, cuarto pa cuatro, ta ser spera n'e standplaats pabou di Postkantoor solamente e 300 personanan cu a jama promé i kendenan lo ricibi un invitacion cu a worde manda pa nan ayera.

E grupo di 300 pa diadumingo di otro siman, 10 di augustus, lo ricibi un invitacion durante curso di otro siman.

Pa cualkier otro detaje, jama Servicio informativo, telefoon 1101, unda tur informacion lo worde duna gustosamente.

2 di aug. di 1958

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

Gran Parti Di O'stad Sin Awa

ORANJESTAD. — Un poco Oost di garashi di Ecury den vecindario di Kas di Paloma, un tubo principal di awa a rementa. Esaki mester a sosede pa mas o menos cuat'or ayera atardi, Gran parti di Oranjestad a keda sin awa. Nan a spera di regla e danjo aki mas pronto cu ta posibel. Te cu 11'or di ayera nochi ainda no tabatin awa.

Noticia di Polis

Hanja y perde

ORANJESTAD. — Dennis Stevens di Dakota a depone na warda di polis na Oranjestad un boshi di jabi. A. F. Geerman a hanja den Lago Heights Club un bril cual e la entrega na warda di polis di San Nicolas.

Caida

Un marinero S.C. a cayi di un luchtkoker abordo di „Esso Knoxville" como 10 metro di altura, den situacion basta serio e la worde transporta pa Lago Hospital.

Destruccion

Senjor Wesseling ta avisa polisnan cu nan a kibra e telefon publico na Parkietenbos.

Manera ta conoci caba, Telefoondienst ta cobra ƒ 1.— di gasto di administracion, asina cu un abonado no a paga su telefoon promé cu dia 16 di e luna cu e debe.

Asina Ontvanger manda un aanmaning riba e mes un debe ei, Ontvanger ta cobra ƒ 1.— di gasto di aanmaning aserca.

Ontvanger di territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di juli 1958 cu aanmaning lo worde poni na post dia 4 di augustus 1958 y cu for di dia 5 di augustus 1958 lo cuminza cobra gasto di aanmaning tambe pa e abononan di juli 1958.

Aruba, 30 di juli 1958

Hubileo di Diensthoofd



Senjor N. Schuit, hefe interino di Obras Publicas den compania di personal dje departamento aki a recorda e hecho, cu 20 anja pasa e la drenta den servicio dje departamento aki. Riba e foto nos ta mira deputado di Obras Publicas E. O. Petronia, senjor N. Schuit, senjor G. W. C. van den Brink, hefe di administracion dje mes un departamento y senjor H. Kemmink, kende tabata encarga cu organisacion dje celebracion

Mr. A. W. A. Heidweiller:

„Rechtszekerheid ta den peliger - consequencia pa jiu di Surnamnan"

ORANJESTAD. — Apesar cu Mr. A. W. A. Heidweiller no tin mucho tempo na Aruba, na luna di Mei di anja pasa e la jega Aruba (pa e ocasion aki nos a dedica un articulo den nos edicion durante dianan di su jegada) y asina no tin tanto popularidad na nos isla, senembargo Partido Nacional di Aruba a pone como number tres riba lista como candidato pa Staten. Si na Aruba e no ta asina tanto conoci, na Corsouw si esaki ta e caso, mr. Heidweiller tin no menos cu 20 anja na Antillas, y durante e tempo aki e la logra hanja su meestertitel.



Mr. A. W. A. Heidweiller

Mr. Heidweiller a nace na Paramaribo dia 25 di September 1916, ta un primo di banda di su mama di e premier actual na Surnam, mr. Emmanuels, y e tin un ruman (mr. Henk Heidweiller) momentalmente den Staten na Surnam den e partido di PSV. Na Paramaribo e la termina lagere school, studia pa maestro di school y na anja 1937 a jega Corsow na unda e la tene clas na San Thomas Colegio. Na anja 1950 e la bai Hulanda na un Universidad Catholico na Nijmegen y a principia su rechtenstudie, durante e mes un anja e la hanja su colloquium doctum y na 1952 su candidaats.

Despues e ta bolbe Corsow, pero Hulanda ta mir'e trobe durante 1953 te na Februari 27 di anja 1956 cu e la hanja su meestertitel. Durante luna di Mei 1957 e la jega Aruba y aki e ta ocupa e puesto di secretario di Voogdijraad, secretario di Stichting Reclasering en Kinderbescherming, president di Wit-Gele Kruis, y Juridisch adviseur di St. Martinus Stichting.

Mr. Heidweiller ta casa y tin cinco jiu.

Haciendo e pregunta n'e di su motibo pa drenta politico, e ta contesta nos cu e ta hanja cu „rechtzekerheid ta corre peliger", mientras e ta mira cu Surnamnan ta corre riesgo dje consequencianan si nan bai cuminsa trese alternacion den Estatuto pa motibo di politico-oportuno.

Pa pone un fin na tempo na tal situacion, mr. Heidweiller ta sinti cu e mester coopera cu su forsanan pa evita cu e ralacion Antillas Neerlandes-Surnam lo danja si nan sigui na e paso cu nan ta bai.

26 padvindsters Arubana ta kampa na Corsow

ORANJESTAD. — Ayera nochi abordo di „Prins der Nederlanden" di KNSM un grupo di 26 padvindesters casi tur di NPG na Aruba, bao di direccion di seis leidsters a sali pa Corsow na unda nan lo tene un Kamp cu lo dura di 2 te dia 17 di Augustus den Suikertuintje. E 26 padvindsternan aki a worde selecta di Theresia Groep, Tarabana Groep, Beatrix Groep, Commandeursbaai Groep y di Filomena Groep.

Den e leidstersnan nos ta mira „Vaantje" MacDonald, e gewestelijk kampeerleidsters, „Bahitro" J. Boonman, D. C. di Oranjestad, „Hoppie" J. van den Berg y D. C. di San Nicolas Helena der Meer.

Esaki ta prome biaha durante e diez anja cu NPG ta existi na Aruba cu un grupo di mucha muhernan ta sali pa bai pasa nan Zomerkamp foi Aruba.

Atacadornan di Finney ta hanja castigu duro

ORANJESTAD. — E ruman C.F. y F.F kende dia 6 di Juni a ataca un voorman Americano cu ta trahando na e projecto nobo na Palm Beach y dale cu martin manda su celeber aden, cu casi a causa bida dje homber, nan a worde sentencia ayera pa huez. Tur esaki F.F. a haci pa rabia como nan a retira su ruman C.F. foi trabao Apesar di esaki FF. tin un strafkaart basta desfavorable caba y tambe ta e autor dje plan intelectual cu a haci e martin cayi riba cabes dje victima, y e ta hanja cinco anja di prison cu descuento y mester traha publico. E otro ta hanja tres anja y mei y tambe mester traha publico.

Mata di „Divi Divi" riba dak di hotel

ORANJESTAD. — Diamars durante ceremonianan di topping-of party (spantenbier) na e hotel; na lugar di pone un bandera riba spant manera ta e costumbra Hulandes, e biaha aki nan lo pone un mata, segun custumbra Americano. Naturalmente cu e mata aki lo ta un Divi Divi.

Bishita di premier di Surnam

ORANJESTAD. — Awe mainta pa 11.45 e premier di Surnam, S.E. Emmanuels a jega na Aruba pa un bishita corto. Awe nochi Bestuurscollege ta ofrese na su honor un cocktailparty. E Minister ta na Aruba como huesped di Gobierno Antillano. Diadomingo awor e ta bai trobe.

REMITIDO

Informacion pa pueblo Antillano

Na unda nos ta bai?

Den un articulo anterior nos a muntra masha cla cu e gobierno actual di Antillas Neerlandes ta exigi di poblacion pa medio di eleccion cu ta bay tuma luga un decision pa mira si e cambio cu gobierno ta desea di Statuut y otro leynan di Reinado t'esun bon, sin a pone poblacion na altura di loque e cambio ey ta nifica. Ta un exigencia imposibel. Y como gobierno mester sabi, cu es exigencia ey ta imposibel, ta mas cu irrazonabel pa gobierno pone es exigencia ey.

Pero paquico anto ta tantu irrazonabel? Paquico gobierno no quier trata publicamente un asuntu cu ta di tantu interes publico? Nos tin un representacion di Pueblo, esta Staten, eligi pa y for di Pueblo. Paquico gobierno ta nenga di informa Staten completamente riba e conflictonan cu tabatin? Un debate manera mester ta riba proposicion pa cambia Statuut pa logra un cambio pa bon lo por a aclara tantu cos. E manera di procede den es asuntu aqui, tantu di parti di gobierno como e partidonan cu ta sostene, ta diametralmente contra normanan di un sistema di gobierno democratico.

Paquico tin tantu secreto pa nos mes pueblo? Quico tin di sconde?

Stranjo ta cu nos Senjor Ministronan, asina nan ta di viahe na estranhero, ta bisa mas tantu cu ora nan ta na nan mes tera. N'e momento aqui nos ta recorda es entrevistanan cu periodistanan venezolano. E periodistanan aqui a pone cosnan stranjo den boca di algun di nos Ministronan. Despues nos a tende cu loque tabata bisa no tabata bon reproduci.

Na Hulanda, caminda tin conferencia di Ministronan cu dos otro participantenan den Reinado, caminda prensa ta pega na curpa di Ministronan, y caminda prensa ta sigui cu masha atencion loque ta pasa'qui, pueblo hulandes ta miho informa di nos mes asuntunan cu nos mes aqui na Antillas.

Pa por ilustra fondo di intencion nan di nos gobierno, nos ta haya nos obliga di recurri na prensa di Hulanda.

Nos ta cita algun parti dj'es articulonan.

For di „De Maasbode".

Profesor Duynstee, un periodista masha conoci, ta scirbi lo siguiente:

„Si Antillas di berdo mes ta desea seguridad di derecho y di derechonan humano fundamental den nan sistema di gobierno, dje manera cu e partidonan di gobierno actual ta lucha p'e, nan por hayanan, pero nan mester sabi, cu esey lo no ta di acuerdo cu mantenemento dj'es union di Reinado y Hulanda. Ta necesario cu poblacion di Antillas Neerlandes sabi na tempu qui eleccion e mester haci den es asuntu fundamental aqui y esey mester socede di tal manera cu no tin posibilidad di por a comprende robez di quico ta trata, y comprende bon cu Hulanda lo saca su conclusion si parce cu acepcion di Antillas di loque ta autonomia parce contrario n'e concepto moral cu t'es idea fundamental den e caso aqui, Esaqui lo ta posiblemente es unico actitud cu nos tera por tuma a base internacional. E punto cardinal ta cu nos nacion no por ni lo por ta dispuesto na cubri un poder pa manda den union di Reinado, cu ta haci bofon di tur sintimentu di decencia elemental den relacion di estado y ciudadanonan.

„Nos ta teme", asina Profesor Duynstee ta continua den „De Maasbode", „cu tin hende na Antillas Neerlandes cu ta pensa, cu Hulanda quier pa bandera hulandes queda bula semper bay riba Antillas a costo di tur cos. Pa motibonan di historia y amistad, Pueblo Hulandes lo no desea nada mas miho y hasta cu amor pa conserva es union den Reinado cu Antillas Neerlandes, pero si interpretacion di loque ta manera di goberna no ta cuadra cu otro, Pueblo Hulandes lo lamenta esaqui profundamente pero lo ta dispuesto na acepta separacion como un consecuencia cu no por evita.

T'e aqui Profesor Duynstee.

De Maasbode ta pone aqui cerca: „Probablemente e palabranan aqui lo zona stranjo den orea di algun di nos lectornan na Antillas. Pero ta bon cu nan corda cu aqui nos a tuma despedida di algu mas cu di Antillas es ultimo anjanan aqui."

Es ultimo linea aqui sin duda ta referi n'e caso cu Indonesia.

Awor nos ta cita un parti for di „De Volkskrant" scirbi cu referencia na un entrevista cu Mr. S. van der Meer, Ministro di Husticia:

„Si bau dj'e circunstancianan aqui, tin hende na Antillas cu ta pensa cu 'n posibel lucha pa mas libertad na Antillas, cu consecuencia cu Antillas lo bira henteramente stranjo pa Hulanda, lo ta considera na Hulanda como algo terribel, anto esey naturalmente lo ta masha ridiculo. Interes comercial di Hulanda na Antillas ta bon conoci y como Antillas lo no por prescindi dj'es empresanan cu ta traha aya, un ta parce cu Hulanda, cu perdida dj'es Islanan di Caribe lo haya un golpe di morto.

Ningun hende lo mira cu agrado cu esey socede.... pero si na Antillas ta existi e deseo ey anto di tur nos curazon lo nos coopera pa jega na un terminacion tranquil y sin dramamentu di sanger n'es relacionnan manera nan ta actualmente.

Den un articulo den „Leeuwarder Courant", un periodico cu ta sali na un provincia di Hulanda, su lectornan ta tende lo siguiente:

„Si di berde mes Staten di Antillas Neerlandes queda desolvi e luna aqui a consecuencia di un mocion y cu lo mester tene eleccion nan, den cual pueblo lo mester manifesta su deseo pa un cambio eventual di Statuut, por ta cu e tension resulta muchu grandi. Hulanda ta desea garantia di derecho y si esey no por ta ancla den e Statuut nobo, anto conservacion dj'e relacion den Reinado di Antillas y Hulanda lo resulta imposibel. Den margen di Reinado no ta posibel acepta un sistema politica di gobierno cu ta inclina na dictadura, cu den tur caso no ta garantiza suficiente proteccion pa derechonan humano fundamental.

Es asunto De Wit — intencion di gobierno pa expulsa arbitrariamente e periodista aqui odia p'e pa su forma di lanza critica muchu liber — t'e caso mas pronuncia, cu a bin acentua mas e dificultadnan cu ya tabata existi, pero esey no t'es unico caso....

Ta posibel cu aya nan tin un otro comprension di loque ta libertad di prensa cu ta contrario n'esun cu normalmente ta comprendi, pero nan no mester spera di Hulanda cu e manera di pensa ey cu ta contrario na loque ta democracia, mester ta acepta p'e den margen di un Statuut nobo.

No tin otro splicacion p'e manera arbitraria cu Gabinete di Antillas quier a saca for di Curacao e periodista indeseabel p'e, loque ta un infraccion di libertad di prensa. Federacion di Periodistanan Hulandes p'esey a protesta masha cla contra es expulsion ey. Ademas gobierno Hulandes tin directamente di haci cu es expulsion aqui, pasobra tin cierto asuntunan cu na momento cu es forma huridico nobo a queda acepta masha cla a bin cay bao di facultad di gobierno di Reinado. Si na Antillas ta existi awor e parecer cu Hulanda no mester mete den asuntunan cu no ta toque, anto aya nan ta actua contrario na loque miho nan sabi. Un union asina den Reinado ta mara bo di cierto modo: y si nan no ta desea esey, larga aya nan bisa esey claramento.

Bida politica na Antillas Hulandes tin p'esnan cu ta interesa pa nos relacion nan manera nan ta acostumbra cu n'e, masha poco atraccion.

Ta parce cu tin mas wega e intriga di loque por resulta di discusion nan publico afin di forma un opinion.

Hulanda ta desea unicamente di conserva es union den estado cu Antillas a base di garantia di derecho. Si Antillas tin den esey un otro opinion cu ta contrario n'esun di nos y si nan quier y ta desea di persisti den esey, anto ta quibra es union den comunidad.

Anto Antillas Neerlandes lo bira un obheto di iranan politico, cu den es ambiente Sur-americano lo conduci mas facilmente na destruccion cu construccion."

P'e viahe aqui nos quier limita nos mes n'e partinan cita.

Tur ta opinion cu ta papia masha cla.

Caro lector, si nos considera cu atencion actitud di nos gobierno y e mayoria den Staten cu ta sostene y pone banda di dj'e e reaccion den prensa dj'es otro participante den Reinado, esta Hulanda, anto nos ta cuminza comprende qui sorto di wega nan ta hunga cu nos y com situacion ta di berde mes.

Di parti di gobierno y e partidonan cu ta sostene gobierno lo nos tende hopi gritamento y ningamento cu nan ta busca un separacion di Hulanda. Nos ta pensa asina alomenos, pero e peliger t'ey cu consecuencia di un separacion. No cu Antillas Neerlandes lo manifesta nan deseo pa un separacion, pero cu Hulanda, obligatoriamente. pa razon nan di respet propio y decencia lo mester quibra e relacion, si e gobierno dj'aqui no quier acepta cu Reinado Neerlandes mester garantiza derechonan humano fundamental y seguridad di derecho.

T'esey ta tur es asuntu.

Y ta posibel cu nos, Antillanonan ciegamente (loque nan ta exigi di nos) lo duna gobierno poder pa si e ta desea asina sacrifica e garantia asina precia pa nos, cu consecuencia di un quiebra cu Hulanda.

Quende lo resulta por fin y al cabo victima dj'esaqui?

Comision pa informa Pueblo Antillano.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES Telefoon 1116: Directie en Advertenties. telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba, N.A. Abonnementen ƒ 3.— per maand bij vooruitbet. Losse nummers 20 cent.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 2 agustus
DE VEER 8.30: The King and Four Queens
RIALTO 8.00: Santa Fe Passage
PRINCIPAL 8.00: Great Day in the Morning
AURORA 7.30: King Solomon's Mines
SAVANETA 7.30: El Raton

Zondag, 3 augustus
DE VEER 5.30: Santa Fe Passage
8.30: The King and Four Kings
RIALTO 5.45: Riding with Buffalo Bill
8.00: Santa Fe Passage
PRINCIPAL 6.00: Riding with Buffalo Bill
8.00: The Great Man
AURORA 6.00: Down Laredo Way
7.30: El Raton
SAVANETA 6.30: The Private War of Major Benson
8.30: The Creature walks among us

NACHT EN ZONDAGDIENST
Botica del Pueblo

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis, 5 uur s'middags.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

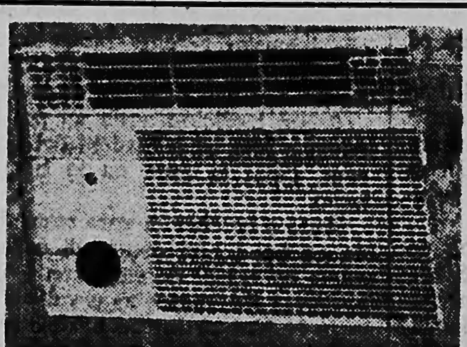
3 agustus Oranjestad 9.00 v.m.: Ds. A.H.C. Jakobs
3 agustus Piedra Plat 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser
3 agustus San Nicolas 11.00 v.m.: Ds. J. A. Visser

LUCHTPOST-SLUITINGEN

Antigua: Vr. 10.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-15.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30



VETO SOVIETICO. — Durante dje reunion di conseho di seguridad di Nacionnan Uni na New York Henry Cabot Lodge (mas ariba na drechi) di Estados Unidos y Sir Pierson Dixon (centro) di Reino Britanico, ta votando aki contra di e demanda Ruso pa Merca y Inglaterra saca nan trupanan for di Libanon y Jordania. E votonan tabata 8 contra di 1 en contra cu Swecia y Japon absteniendo di vota. Abao Arkady A. Sobolov (na robes) di Rusia ta eherce di 84 veto Sovietico den 13 anja na Nacionnan Uni ora cu ela vota contra di e resolucion di Estados Unidos pa manda un forsa di policia internacional na Libanon. E votamento tabata 9 contra 1 cu Swecia ab steniendo.



PAGINA TRES

Asamblea International Di Testigonan Jehova

Un delegacion di Testigonan di Jehova foi Aruba ta inclui den e 100 paisnan representa na e asamblea internacional di Testigonan di Jehova cu ta worde tene awor den New York foi 27 di Juli te 3 di Augustus.

Bintiocho Testigonan foi Aruba ta den e grupo, segun senjor William Yeatts, superintendente dje congregacion di Oranjestad. Hopi di nan a haci uso dje areglonan special di biaha cu a worde haci pa e Sociedad Watch Tower, curpa gobernal di Testigonan di Jehova.

Senjor Thomas R. Yeatts di Willemstad, director dje sucursal di Watch Tower den Antillanan Holandes, a bisa cu e oficina principal den New York a haci areglonan special cu companianan di transportacion pa usa 50 aroplanonan, dos vapornan reserva y treinnan y busnan special pa hiba e Testigonan foi tur partinan di mundu na e asamblea den New York. Mas o menos bintiocho di Aruba ta asisti na e evento. Senjor Thomas R. Yeatts a worde jama na e oficina principal den New York adilanti dje asamblea pa ricibi instruccion tocante trabao dje Testigonan den e Antillanan Holandes pa e futuro.

E reunion Cristian ta esun mas grandi den e historia di Testigonan di Jehova y por ta cu lo e establece un record pa cualke asamblea Cristian. E organisacion ta usando Yankee Stadium y Polo Grounds den New York huntu y tambe lugarnan reserva den New York y barionan acerca, cu lo ser comunica cu e programa dje asamblea pa comunicacion directo di radio. Instruccion di Bijbel, trainmentu adicional pa e ministerio y asociacion Cristian cu Testigonan di tur partinan di mundu ta algo dje hopi beneficionan cu ta worde ricibi pa esnan cu ta asisti na e asamblea di ocho dia.



Sr. i sra. William R. Yeatts, misioneronan di Testigonan di Jehova na Oranjestad ta topa cu companjeronan di klas di antes i un estudiante nobo cu a caba su estudio na e skool di Bijbel di Watchtower, Calad. E topamentu a tuma luga mei-mei di mas cu 150,000 delegadonan foi 100 paisnan durante e asamblea internacional di Testigonan di Jehova na New York 27 di Juli te 3 di Augustus, ora e klas nobo a gradua. Di man robes na man drechi: Sr. i sra. William R. Yeatts, misioneronan na Oranjestad; Fouad Kobrossi, estudiante graduando di Jordan; Evelyn MacFarlane, misionero na Chili.

Directiva nobo pa Club Bonaire

SAN NICOLAS. — Dia 20 di Juli a worde eligi un directiva nobo pa club Bonaire; cual pa fecha 28 di Juli a drenta den nan puesto nobo: Nomber dje eligido ta: Presidente Johan C. Martis, vice-president Hermano Poeurier, prome secretario Remigio Goedgedrag, 2ndo secretario Verio Paula, di tres secretario Sylvio Emerencia, prome tesorero Hercules Santiago, di dos tesorero Rudolf Wout, di tres tesorero Hermano Boezem y comisarionan Ramon Andrade, Julio Martis y Joseph Pourier.

Resultado loteria di grupo di San Francisco

ORANJESTAD. — Algun dia pasa e loteria a cerra cual tabata na beneficio di trahamentu di un troephuis nobo pa e grupo di padvinder di St. Franciscus na Oranjestad. E cinco premio gordo nan a cayi riba siguiente numbernan: Lot no. 2333 (grundig Radio), no. 0207 (herro di striga marca Westinghouse), no. 2032 (holoshi di mesa Lancaster), no. 1779 (holoshi di mesa Mauthe) y no. 1686 (set di pen marca Sheafers). Otro premionan a cayi riba Nos. 1989, 1924, 2095, 0218, 0553 y 0878.

Partido Union Republicano na Venezuela

a postula Dr. Martin Vegas candidato pa presidente

CARACAS 1/8: E partido pa union republicano na Venezuela, koe a worde funda recientemente door di 130 persona, a postula candidatura di Dr. Martin Vegas pa presidencia di Venezuela.

Esaki a socede den un reunion di e partidonan politico principal di Venezuela. E proposicion a ricibi un acogida faborabel cerca e representantenan di union democratico republicano y di democratanan cristian. E partido pa accion democratica, koe tin hopi influencia, lo discuti e candidatura aki den un reunion, koe lo worde tene pronto.

Dr. Martin Vegas (61 anja) ta un especialista medico koe a dedica su carrera na estudio riba terreno di leprosia.

Yobida na Francia a causa hopi danjo

Klagenfurth, Laug 1/8. — E inundacionnan na zuid-ost di Francia causa door di hopi awacero a causa morto di 16 hende.. Mas cu 1.000 hende cu mester a bai biba den tent mester a worde evacua for di banda di lago Millstaetter pasobra e awa a lastra subi te ei. Como ocho auto a bai perdi.

Cumpleaños feliz



Awe ta celebra nan prome aniversario e morochonan Edwin y Lidwina Tromp y nan ta ricibi hopi felicitacion di su tata Poli, mama Anna, rumannan Violanda, Livia, Chosie, Maria, Polito, Olga, tanta y omonan, su padrino y madrina y demas familia.

— — —

Catharina Geerman ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di bestuur, miembronan di damescomite especialmente di Trappersclubhuis.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Inacia Virgen Yarzagaray kende ta recorda su fecha natal pa parti di su tata Figenio, mama Alsida y 6 rumannan.

Sr. Pedro Alfonso Geerman ta celebra su feliz aniversario awe y ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Luisita, mama Antonia, tata Joseph, rumannan, suegra y suegro, familia Geerman, Marin, Kock, Winterdaal, Delany, Werleman.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos Esteban Henriquez, Helen Judith Leon, Maria Vries, Baby Doorcas, Rotilio Doorcas, Susana Boekhoudt, sra. Edna Croes, Alfonso Esteban, Ivonia Leunida Maduro, Catharina Croes, Mario Henriquez, Denny Croes, Maria Tromp y Susana Hernandez.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 2 di Augustus
DE VEER 8.30: The King and Four Queens
RIALTO 8.00: Santa Fe Passage
PRINCIPAL 8.00: Great Day in the Morning
AURORA 7.30: King Solomon's Mines
SAVANETA 7.30: El Raton

Diadomingo 3 di Augustus
DE VEER 5.30: Santa Fe Passage
8.30: The King and Four Kings
RIALTO 5.45: Riding with Buffalo Bill
8.00: Santa Fe Passage
PRINCIPAL 6.00: Riding with Buffalo Bill
8.00: The Great Man
AURORA 6.00: Down Laredo Way
7.30: El Raton
SAVANETA 6.30: The Private War of Major Benson
8.30: The Creature walks among us

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 2 de agosto:
Sabado 26 de julio:
7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Es con usted
9.45 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Weekend con las estrellas
1.45 La revista musical
2.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.15 Venezuela mira su futuro
5.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
6.30 Aventuras de Lassie
7.00 El llanero solitario
7.30 Aventura de furia
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Ellery Queen contra el crimen
9.00 La legion extranjera
9.30 Teatro
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Domingo 3 de agosto:
8.25 Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Pelicula
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 Tombston-Arizona
66.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La ley del revolver
8.45 El caso resuelto
9.00 Esta es mi tierra
9.30 Su cancion Favorita
10.00 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI
No. 18

El a queda cesa un momento y despues el a bisa na un manera violente:

„Y no solamente pa loque el a haci mi mama, pero tambe pa e hecho cu m'a bai resulta den un weeshuis."

„T'asina malu aya tabata anto?"

„Terrible. Cruel y Fatal. Tabata un instituto camina nan tabata mira chens di haci bo alma congela bira ijs. Tan pronto m'a chens, m'a hui bai. Pero ya e ora ai e fatalidad a pasa caba, pasobra aunque cu m'a hui, tooh mi curazon a queda manera di piedra."

„Ai no, mi n' ta quere. Mundo no t'asina malo manera bo ta pensa. Basta cu bo tin animo, bo ta vence tur dificultad."

„Animo? Animo sol no ta suficiente. Un cas manera esaqui ta enteramente un otro asunto. Aqui e sushedad y falsedad di mundo no por mishi cu bo. Aqui bo ta foi alcance di tur maldad di mundo."

„Wel, wel, Piggy a responde cu compasion. „Mi ta comprende cu lo bo tabatin anjanan dificil tras di lomba Pero bisa mi. Ta unda b'a queda anto tur e tempo despues cu b'a hui for di weeshuis?"

„Esai ta mi asuntonan personal".

Aqui e mucha muhe a bira di mal humor trobe y su falta di caracter a bini visto na cla cu motibo dje mal contesta.

Tan pronto cu Piggy a hanja un rato liber, el a corre bini cerca mi pa conta mi enter e historia di Mirabellé.

„Su mama tabata trata cruel anto y e ta carga un venganza profundo contra tur gitananan. Esai ta nifica anto: si tur loque e ta papia aqui ta berdad alomenos, pasobra mi n' ta confia e muhe ai ningun momento. Mi curpa ta cohe ril qui ora cu e mira mi ora cu e bira furioso. E ta parce un diabel en persona cu su wowonan berde. Mi ta bisa bo, Beth, lo nos mester tene cuenta cu e malora ai."

En realidad wowonan di Mirabelle tabata parce di un colebra venenosa. Den sombra nan tabata indiferente y berde mescos cu bo ta mira wowo di pushi. Solo tabata trece vleknan color bruin den nan y nan tabatin un expresion caluroso y humano.

Den e corto tempo cu el a pasa cerca nos ya su curpa a bai dilanti favorablemente. Su boca a bira mas roos y su labionan no tabata asina smal mas y ya su scobladnan a bai aden.

Mi no por a bisa cu ta trata mi tata a trata pa e hui presencia dje muhe ai, pasobra esai no tabata mi asunto y mi no por a mete mi asina leu, pasobra den praktijk tabata dificil pa hanja semelhante cosnan asina sa.

Cada bez mi tata sea pa expres of sea pa qui motibo otro, tabata camna contra cun'e y cada biaha cu e contra cun'e e tabatin un paar di palabra ta bis'e. E tabata puntre cu e tabata gusta aqui y cu e tabata contento cu e cuarto di dje y cu e tabata conforma cu su trabao.

E tabata responde mi tata masha simplemente sin munstra na nada cu e tabata agradecido pa su generosidad y respet.

Segun mi, e encuentronan aqui tabata casualidadnan y cu no ta e mucha tabata busca nan pa expres. Aparentemente e tabata contento cu loque nan a ofrece aqui.

Un dia mi tata a larga jam'e cerca dje den biblioteca pa yud'e drecha su bukinan cu tabata poni na stapel riba vlur. Pasobra e trahado di meubelnan a drecha tur camina y e bukinan naturalmente pa no pone nan robez el a larga abao riba vlur.

Pasando den vestibulo mi por a tende nan stem den vestibulo y Mirabelle su harimento ronco. M'a considera cu nan tabata bao di trabao, pero un rato despues cu m'a drenta pa mi bin avisa mi tata pa lunch, m'a ripara cu apenas e muhe aqui por a cohe 10 dje bukinan y cu casi tur tabata riba vlur ainda.

Un poco despues riba proposicion di Piggy, m'a yame p'e bai den cuarto di criar. Na un manera inocente m'a bis'e:

„Mi ta teme cu den e dianan aqui trabao grandi mes ta bai abri aqui na cas. Y esaqui lo dura semannan largo, pero danki Dios nos tin basta tempo prome cu e matrimonio tuma luga. Quizas lo bo mes por a tende caba cu mi tata ta bai casa muy pronto, esta den luna di Juni mes cu nos bkinja di mas yega?"

Un momento el a queda ta mira mi pensativo y a responde:

„Ahan si? Ta cu e muhe ai? Duna mi poco hilo. Mi no ta un bon cosedó, pero lo mi haci mi best."

Sin murmura el a tuma un stapel di co'i cose na su encargo. Sinembargo e contesta cu m'a spera respecto e participacion di matrimonio di mi tata a queda pendiente. El a haci como si fuera esai no tabata import'e.

Tambe m'a queda masha stranjo ta com repentinamente asina el a munstra su mes di tanto bon boluntad pa cos'e panjanan quibra, loque e tabata asina contra semper.

Pero mi ta supone cu foi e momento ai ya lo e tabata sa cu e no tabatin mester di haci e trabao aqui mucho tempo. E tardamento asina tanto di dje den biblioteca hunto cu mi tata a cuminza ta lamta mi sospecho.

Y mi duda a bira realidad, pasobra prome cu atardi, ata mi tata ta bolbe ta yam'e den biblioteca.

Aunque cu esaqui a irrita mi levemente, pero m'a cuminza ta bira intranquilo te ora cu e caso a pasa cu e panja di hilo color berde.

Mi tata a importa un numero di meter dje material aqui cerca un comerciante na Bournemouth cu e intencion di larga traha panja di cortina cu nan.

E panjanan aqui a ser entrega y warda den kashi di panja. Ora cu mi cu Piggy a saca e panja aqui pa nos midi y corta e cortinanan, indigna nos a bin discubri cu tabata falta un paar di meter dje panja aqui.

Su siguiente anochi nos a hanja declaracion di esaqui. M'a bai na mi dormitorio y den impulso m'a yama Mirabelle pa e bin penja y skuier mi cabeinan.

El a ser tuma como mi camarera, pero te awor amargamente poco el a haci pa mi mes. M'a bolbe hala klok, pero e no a bini. M'a sigui bati, pero cu e mes resultado. Awor m'a bira di malo, m'a bula lamta bai na su cuarto. M'a hanje para dilanti dje spiel grandi, cu un bela den su man y e tabata contempla su mes figura.

E tabata bisti na un traje berde, cual mi a reconoce unbez y cu el a caba di cose. Su cabeinan abundante tabata basha manera un abundancia di oro over di su skoudernan.

Cu un choque m'a ripara e ora ai qui bunita e tabata en realidad. Su belleza tabatin esi un vitalidad silvestre, cu ya no tabata interesa hende mas den su cara, pero su bon curpa y su cabeinan tabata hunga e prome rol. E tabata bunita, un belleza den tur sentido di palabra.

Mirando esaqui mi stem a resona mas duro cu tabata mi intencion.

„Asina anto pa e intento ai nos panja berde di cortina a ser usa. Com bo por risca na haci un cos asina?"

El a bira su cara y a mira mi cu un bisfa di rechazo generoso den su wowonan como si fuera e tabata sintie ofendi.

„Mi no tabatin trajenan adecuado."

„Esai sol ta basta anto pa pone bo horta? E panja ai tabata destina pa pone cortina den e salon di mas bunita di nos."

El a cuminza awor ta pasa man na plooinan dje shimis berde y a responde na un manera sonjolente:

„E panja aqui ta mucho bunita pa pone pa cortina."

En realidad mi n' tabata sa mas na qui manera mi mester a munstra expresion na mi furiosidad. El a comporta manera un mucha chiquito, cu no tabata comprende e seriedad di su hecho y cu no tabata importe cu mi tampoco. E tabata haci simplemente manera e no tabata culpable na nada.

„Lo mi conta mi tata ta quico a pasa. Y bo por tin sigur cu lo e queda masha rabia cu bo hecho."

Mi tras a resona pasonan, m'a bira mi mes y m'a contra cu mi tata.

„Ta qui babel bo ta haciendo aqui, Beth? Ta quico ta pasa bo?"

M'a corté dje ladronicia y m'a spera naturalmente cu lo e tabata mes rabia cu mi. Pero mi no por a quere mi orenan ora cu mi tata a responde mi, despues di a lur den cuarto di Mirabelle:

„Mi ta quere cu e panja ai ta mas mehor usa como traje na curpa di Belle cu pa e intencion pa cual nos a import'e. E ta queda bo masha elegante, Belle!"

M'a spanta te fria. El a jama e mucha na su nomber di confianza. Un ansia terrible a podera di mi ' foi e momento ai m'a comprende tur cos y m'a dicidi di avisa Aurora tambe. E no mester a queda mas tanto na estranheria, pasobra bagamunderia ta pasando aqui den cas. (E ta sigui)





EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pober Elisa, e homber a cohe tene sin e la spera.
E la cuminsa bati e homber cu mokete y hunja tur su cara.
E homber a cuminsa grita, kita e fiera aki for di mi.
Esun cu a keda como hefe ta bisa nan: Abo bai juda e, anto pro-me cos cu nos tin di hasi ta, caba cu e homber aki.
Gatillo ta keda waak, y e ta bisa adios Elisa, masha danki cu bo kier a scapa mi.

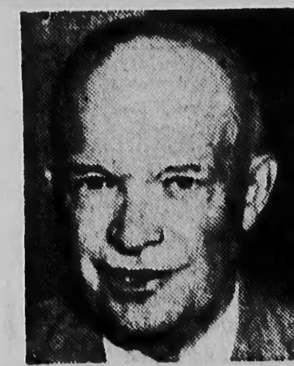
Aunque tur mucha cu a haya e prome dos injeccionnan contra paralisis infantil, a worde duna oportunidad pa haya esun di tres, cu ta esun ultimo, toch a keda por lo menos 2000 mucha sin bin tuma e injeccion aki.

Comokiera cu e dos promernan, sin e ultimo, no tin ningun efecto, lo tin un oportunidad mas pa pa ricibi e di tres injeccion aki,

den Centro Mèdico na Oranjestad,
DIAMARS, 5 DI AUGUSTUS,
entre 8.00 y 12.00 y entre 1.30 y 3.30 di atardi

Nos ta spera cu mayor lo coopera pa nan jioenan bin tuma e di tres injeccion aki, pues ta pa nan beneficio e ultimo oportunidad aki lo ser duna.

Un biaha mas, diamars, 5 di augustus, entre 8.00 y 12.00 — 1.30 y 3.30 den Centro Medico na Oranjestad.



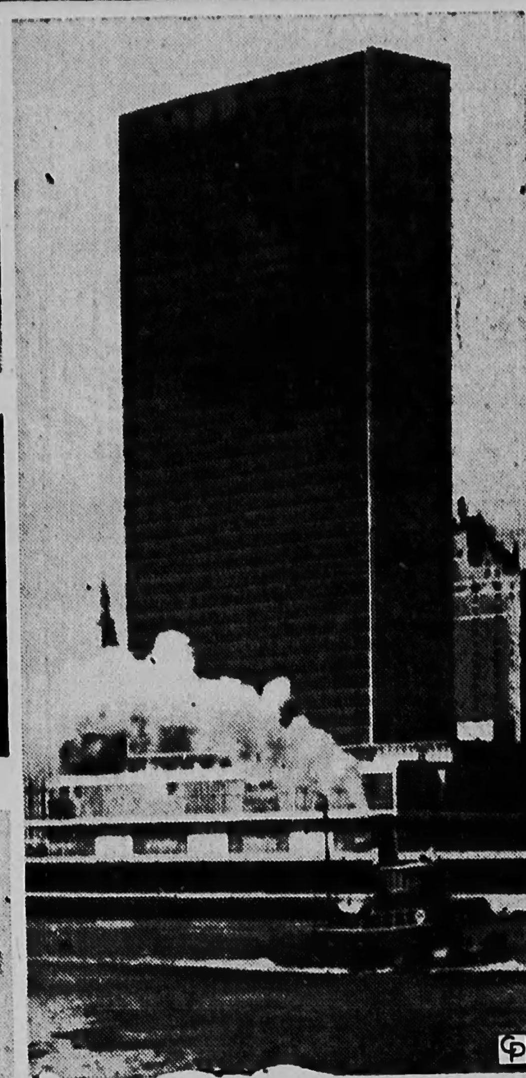
Eisenhower, U. S.



Macmillan, Britain



De Gaulle, France

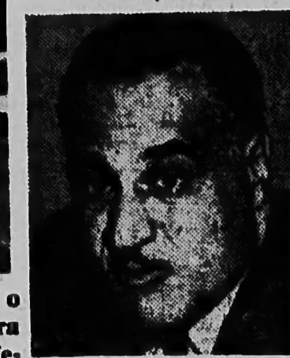




Khrushchev, Russia



Nehru, India



Nasser, U.A.R.

SEGUN KRUSCHEV. — Esaki ta mas o menos e manera cu e gruponan lo join ora cu e hefenan di estadonan reuni den conferencia supremo na New York, manera nan lo ta den opinion di Nikita Krus hchev di Union Sovietico.

Minister Dulles a bai Brazil

WASHINGTON 1/8: Ministro Dulles ta sali 3 di Augustus for di Washington pa un bishita di dos dia na Brasil.

Ceremonianan di matrimonio na Palembang

Quico novio i novianan di awendia lo bisa di esaqui?

(Continuacion i fin)

Awe nos ta continua i termina nos relato di matrimonio cu nos a dedica especialmente pa novio i novianan, un sistema wel antigua, di siglonan pasa, sinembargo cu te awor ta ser aplica i den esaqui bo ta mira cuanto nan ta considera matrimonio antes i cu cuanto ceremonio i solemnidad esaqui ta bai acompanja. Riba su mes esaqui ta un ehemplo pa duna hobennan di awendia un idea di cuanto nificacion un matrimonio decente ta. E hoben aqui ta pasa algun momentonan di sacrificio i dedicacion i pacenshi, prome cu e por acerka e companjera di su bida.

„Munggah" of subida di trapi

Completamente distinto di casamento di awendia cu ta ser celebra den nos tempo actual cu asina pompa i luho i fiesta di mas, cu auto, companjado, strooister, etc. etc.



KENDE LO KIER? — Un leopardo no por cambia e pintonan y kende lo kier esei den e caso aki — Carol Baker ta relax riba un waaf di concreet na Miami Beach.

Aya e matrimonio ta wel un acto solemne manera nos tur por comprende tambe, pero sencillo.

E matrimonio aqui ta tuma luga contrario di esun di tempo actual, na cas dje novio. I e ceremonianan ta ser celebra pa un dignatario Musulman, cu nan ta jama „penghulu".

Majornan i famianan dje mucha muhe ta actua como testigonan. Sinembargo e cos di mas stranjo cu tin

ta esaqui: cu e bruid mes no ta tuma parti den e ceremonianan aqui cu tin na cas di su bruidegom, pero e ta permanece na cas di su majornan.

E berdadera ceremonia mes lo tuma luga cu gran pompa riba e dia di „munggah", expresion cu literalmente ta nifica „subida di trapi".

Bisti i rebisti cu dos tunica pisá, sin cu falta un di nan borda di oro, cu riba su cabez un especie di sombre, cu pa su adomonan ta pisa mas di un kilo riba su cabez, e galan ta bai na cas di su prometida dilanti di un optocht alegre i pintoresco, cu ta ser movi na compas di zononan di tambu i e optocht aqui na lenga nativa nan ta jama „trabanganes" i e ta companja di risanan i cantonan bieu arabe.

E optocht aqui ta move cu lentitud calculá i e ta bai asina sosega cu apenas den mei ora nan a alcanza 50 meter di distancia. Si mester socede cu cas dje novio ta hopi leu, anto ta ser permiti pa e optocht nupcial aqui cuminza na cas di un famia cu ta bicinja mas yega di e bruid.

Yegando aya, muhenan di edad avanza ta sperando e novio pa dun'e bonbini, tir'e cu arroz geel, manera nos sa tira strooister aqui, i nan ta recita versonan i poesianan pa e bruidegom.

E homber ta ser hiba anto na un sala camina su muhe ya ta speré, bisti ricamente cu blusa i falchinan riba otro, tur dorna na franjanan di oro. Su cabez tambe ta tur dorna cu e metal fini aqui i na su garganta, orea, i mannan ta cologa collarnan, pulseranan i renchi di orea di oro di mas caro i na abundancia i lujo.

Awor e pareja aqui ta drenta hunto den e sala camina ya tin invitadonan i nan ta bai sinta na un talmo prepara i dorna especialmente pa nan, cu ta tur na flornan di tur grandura, color i olor.

Durante e ceremonia aqui tur invitadonan ta come arroz prepara cu zeta, cual mescos cu nasigoreng aya nan ta yama „nasiminjak".

Ora cu e invitadonan a bai i cu a queda solamente famianan dje hoben recien casá, nan ta parti bebidanan refrescante. Den curso di atardi esaquinan tambe ta disparce. Mientras segun tradicion ta exigi, e homber ta queda instala aqui, den cas di su muhe, pues e ceremonia ta tres dia i tres anochi.

Un of dos dia despues dje „munggah", e homber ta ser hiba na cas di su tata, na unda un vistosa ceremonia ta bai tuma luga, cu ta dura igualmente tres dia i tres anochi. Luego e ta regresa di nobo na cas di su muhe i ai, den e momento aqui, nan ta termina e ceremonia dje „ducha".

Awor, e dos esposonan aqui, uno banda di otro, ta ricibi („riegan") awa bendita riba nan cabez, cu generosamente ta ser basha pa invitadonan major di edad, major parti muhenan, provocando den tur presentenan e bon humor. E ducha aqui of riega dje rosanan ficticia aqui, cu ta cabeznan dje parejanan, ta transforma despues den un batalla dibertido denter dje famianan, mientras tur ta queda banja i feliz, pasobra nan ta tira otro cu flornan i awa bendita.

E siguiente acto, ta pa e dos hobennan cu tin di drenta awor un lucha i mester percura ranca un bladchi di palma of un pida hilo cu cada un tin den nan man n'e momento ai.

Segun tradicion, esun cu por logra ranca e hilo of e bladchi foi otro su man, t'esai ta esun cu ta biba mas largo.

Anto e homber ta pasa resto dje luna na bai i bini denter di cas di su muhe cu cas di su majornan i ora cu e regresa finalmente na cas di su esposa, e ta bini cu tur su posible cosnan di uso di cushina, carga di wea i panchi, tayo i hasechinan etc. etc.

Alafin e solemnidad aqui ta termina cu algun ceremonia di accion di gracias cual nan ta jama „selamatans", cualnan ta tuma luga tanto den cas di majornan dje bruid, como di e bruidegom.

Esaqui ta e ritual di nan ceremonianan nupcial. Custumbernan dje caso aqui a queda manteni te den largo di siglonan pasobra nan a haci nan adapta na mudanza di tempo.

I mientras nan ta bai wardando i conservando nan caracter lo nan continua vigente enriqueciendo cu nan aroma di siglonan nos matrimonio spiritual.

I di e manera ai nos ta mira cuanto respet i balor nos antepasadonan tabata munstra na e acto sagrado di matrimonio, pasobra nan tabata considera esaqui como e cos di mas grandi cu mundo a conoce.

Esaqui ta un ehemplo pa varios di nos di awendia, nos cu a hanja mucho mas educacion i ta biba den un mundo mucho mas moderno i cu mas abundancia i facilidadnan, nos cu tin tur posibilidadnan cu un bida matrimonial por exigi, sinembargo cuanto poco balor hopi di nos ta munstra na e bida matrimonial aqui.

Si acaso cu na tur camina nan tabata celebra e ceremonianan aqui manera na Palembang anto sin duda matrimonio lo a queda pa enter mundo e accion di mas sagrado i di mas respeta na mundo.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pober Lorenzo mira kiko a pase, pa su flohera.
Di abau e ta para pidi Pepita tira e martin pe, Pepita, manda e martin pa mi.
Pero Pepita ta bise, si bo bisa por favor anto e ora ei lo mi mande.
E ta cusumi pero e ta bisa por favor.
Awor si mi ta bente, y ata e martin ta bini abau.
E ta para su man na su heup, sin waak cu Pepita a benta e martin. Sin spera e martin a bini abau net riba cabez di Lorenzo. E pober a hanja un bon sla, na su celebre.
Pepita ta spera Lorenzo contesta grácias, esta dankí cu e la hanja e martin pero e pober ta largu drumi na suela.
E pober ta for di tino y Daisy e cacho ta para ta waak e.